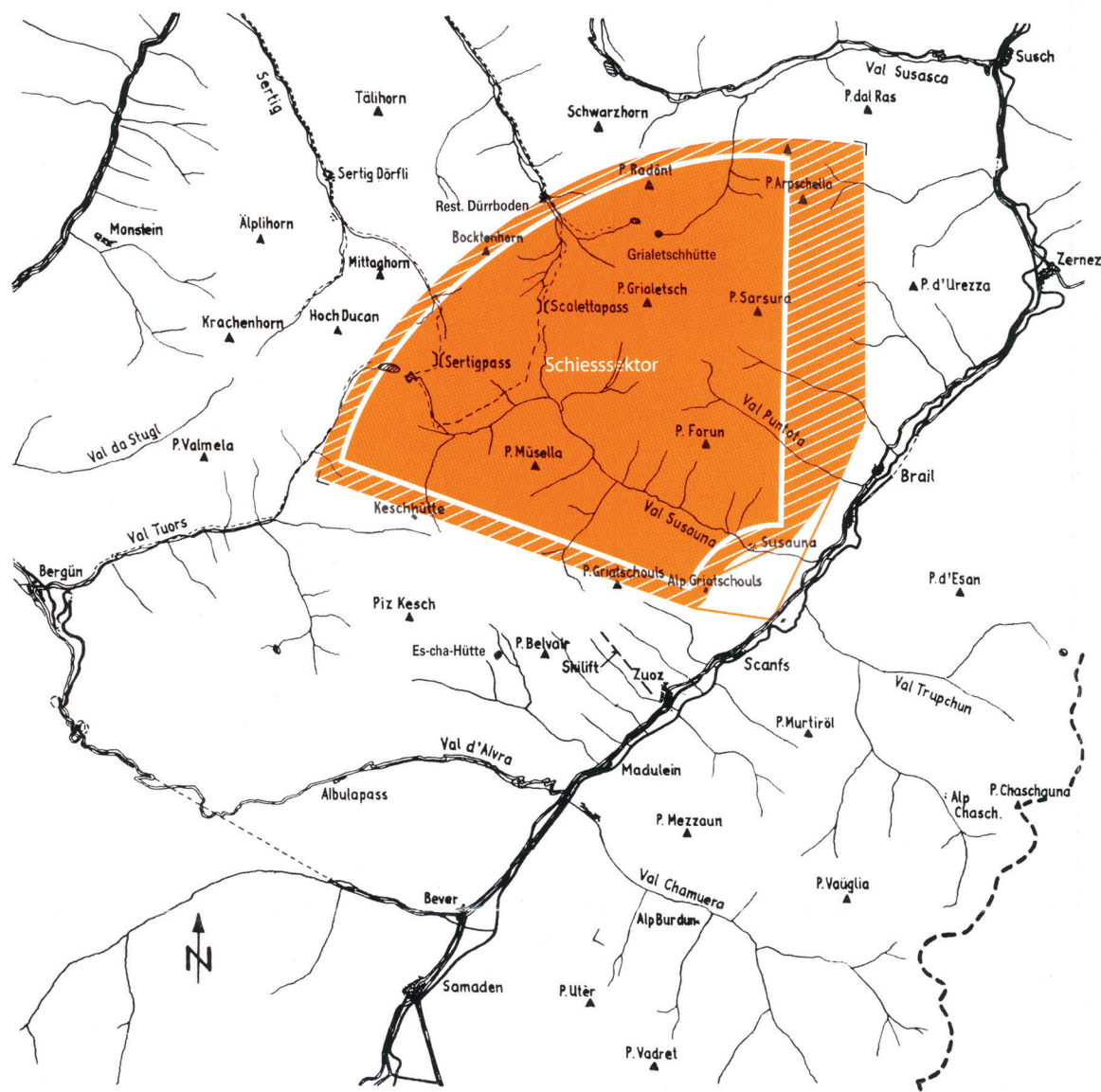


Schiessanzeige Publicaziun da tir Avis de tir Avviso di tiro Shooting danger






Herbst / Automne / Autunno / Autumm 2023

Tag	Datum	Beginn	Ende	Beginn	Ende	Bemerkungen
Mo	16.10.2023	0800	1800			
Di	17.10.2023	0800	1800			
Mi	18.10.2023	0800	1700			
Do	02.11.2023	0800	1800	1930	2130	Nachtschiessen
Di	07.11.2023	0800	1800	1930	2130	Nachtschiessen
Mi	08.11.2023	0800	1800			
Do	09.11.2023	0800	1800	1930	2130	Nachtschiessen
Fr	10.11.2023	0800	1700			
Mo	13.11.2023	0800	1800			
Di	14.11.2023	0800	1800	1930	2130	Nachtschiessen
Mi	15.11.2023	0800	1800			
Do	16.11.2023	0800	1800			

Frühjahr / Printemps / Primavera / Springtime 2024

Tag	Datum	Beginn	Ende	Beginn	Ende	Bemerkungen
Mi	17.04.2024	0800	1800			
Do	18.04.2024	0800	1800	1930	2130	Nachtschiessen
Fr	19.04.2024	0800	1700			
Mo	22.04.2024	0800	1800			
Di	23.04.2024	0800	1800	1930	2130	Nachtschiessen
Mi	24.04.2024	0800	1800			
Do	25.04.2024	0800	1800	1930	2130	Nachtschiessen
Fr	26.04.2024	0800	1700			
Mo	29.04.2024	0800	1800			
Di	30.04.2024	0800	1800			
Mi	01.05.2024	0800	1700			
Do	02.05.2024	0800	1700			
Fr	03.05.2024	0800	1700			
Mo	06.05.2024	0800	1700			
Di	07.05.2024	0800	1700			
Mi	08.05.2024	0800	1700			
Do	09.05.2024	0800	1700			
Fr	10.05.2024	0800	1700			
Mo	13.05.2024	0800	1700			
Di	14.05.2024	0800	1700			
Mi	15.05.2024	0800	1700			
Do	16.05.2024	0800	1700			
Fr	17.05.2024	0800	1700			

-  Schiesssektor
Secteur da tir
Secteur de tir
Settore di tiro
Firing sector
-  Sicherheitssektor
Secteur da sgürezza
Secteur de sécurité
Settore di sicurezza
Security zone
-  Ungefährdetes Gebiet
Territori na periclito
Zone non dangereuse
Zona non pericolosa
No-danger zone



Gefährdetes Gebiet

Das Betreten der Schiess- und Sicherheits-sektoren ist während der obgenannten Schiesszeiten verboten. Für Unglücksfälle, die durch Zuwiderhandlung entstehen, muss jede Verantwortung abgelehnt werden. Das unmittelbar vor den Schiess-Stellungen befindliche Gelände, welches in der Geländezeichnung als ungefährdetes Gebiet bezeichnet wird, ist – höhere Gewalt vorbehalten – nicht gefährdet.

Allgemeine Weisungen

Allfällige aufgefundene Schlepssäcke sind samt Kabel, gegen angemessene Entschädigung, dem Schiesskurskommando oder der Lagerverwaltung, Telefon 058 469 33 33, zurückzugeben. Sie sind Eigentum der Militärverwaltung. Ihre Nichtablieferung müsste als Diebstahl militärgerichtlich geahndet werden. Weitere Auskünfte über genaue Schiesszeiten usw. können beim **Schiesskurskommando in S-chanf, Telefon 058 469 32 78, 058 469 32 80 oder 058 480 23 31** eingeholt werden. Unterbrechungen der Schiessen (Halbtage und mehr) werden den Gemeindekanzleien von S-chanf, Zuoz, La Punt, Madulain, Zernez, Susch, Bergün sowie dem Verkehrsverein Davos rechtzeitig telefonisch gemeldet.

Territori periclito

As ais scumando da transir ils sectuors da tir e da sgürezza düraunt las uras indichedas cò sur. Per disgrazhas chi succedan causa cha las prescripziuns da quaist avis nu vegnan observadas, vain refüso tuotta respunsabilitèd. Il territori chi's rechatta tuottafat dasper las posiziuns da tir e chi, aint il disegn cò sur, ais indicho scu territori na periclito, nun ais per regla neir periclito, arsalvo forza magiura.

Instrucziuns generelas

Sachs chi vegnan chattos per cas sun da re stituir insembel cul cabel per ün dachad adequat al cumand dals cuors da tir u a l'administraziun dal champ da tir, telefon 058 469 33 33. Els sun proprietèd da l'administraziun militera. Scha medems nu ve gnan rendieus, vain quetaunt resguardo scu invöl e chastio suainter ledscha militera. Ulteriuras infurmaziuns regard uras dal tir etc. paun gnir dumandedas dal **cumand dal cuors da tir a S-chanf (telefon 058 469 32 78, 058 469 32 80 u 058 480 23 31)**. Per cas cha'ls tirs vegnan interrutos passagermaing (mezs dis u pü lönnch) vegnan las cancellarias cumünelas da S-chanf, Zuoz, La Punt, Madulain, Zernez, Susch, Bra vuogn scu eir la Societèd da trafic Tavo infurmedas per temp telefonticamaing.

Zone dangereuse

Pendant les heures indiquées ci-dessus, il est interdit de pénétrer dans le secteur de tir et de sécurité. Les autorités militaires déclinent toute responsabilité pour les accidents qui pourraient se produire par suite de l'inobservation de cet avis. La zone se trouvant immédiatement devant les positions de tir, et désignée comme zone non dangereuse sur le croquis, est sans danger, sous réserve de cas de force majeure.

Instructions générales

Les sacs de remorquage avec leurs câbles doivent être rapportés, contre indemnité au Commandement des cours de tir ou à l'Intendance du camp DCA, tél. no. 058 469 33 33; ce matériel est propriété de l'administration militaire et les personnes qui le conservaient seront déférées à la justice militaire pour vol. De plus amples renseignements sur les horaires de tir etc., peuvent être obtenus auprès du Commandement des cours de tir à S-chanf (**téléphone 058 469 32 78, 058 469 32 80 ou 058 480 23 31**). Les interruptions de tir (demi-journées et plus) seront communiquées en temps voulu à la chancellerie communale de S-chanf, Zuoz, La Punt, Madulain, Zernez, Susch, Bergün et à l'Office de tourisme de Davos par téléphone.

Zona pericolosa

Durante le citate ore di tiro è vietato accedere ai settori di tiro e di sicurezza. Le autorità militari declinano ogni responsabilità per qualsiasi incidente che potrebbe avverarsi a causa dell'inosservanza di questo divieto. La fascia di terreno immediatamente davanti alle posizioni di tiro, che sulla cartina è espressamente designata quale zona non pericolosa, è – salvo casi di forza maggiore – esente da pericoli.

Informazioni generali

Chiunque trovi un sacco-bersaglio con il relativo cavo è tenuto a consegnarlo, contro indennità, al Comando dei corsi di tiro oppure all'Intendenza del campo DCA (nr. tel. 058 469 33 33). Tale materiale appartiene all'Amministrazione militare: chi se ne impossessa si rende colpevole di appropriazione indebita e perciò denunciabile alla giustizia militare. Qualsiasi ulteriore informazione può essere richiesta al Comando dei corsi di tiro a S-chanf (**nr. tel. 058 469 32 78, 058 469 32 80 o 058 480 23 31**). Le interruzioni di tiro della durata di mezza giornata o più sono comunicate telefonicamente a tempo debito alle cancellerie comunali di S-chanf, Zuoz, La Punt, Madulain, Zernez, Susch, Bergün e all'Ufficio turistico di Davos.

Danger Zone

It is forbidden to enter the firing and security sectors during the above mentioned firing hours. All responsibility is declined for accidents caused by the non compliance of these regulations. The ground just before the gun positions marked as a non-danger zone is considered safe except for circumstances beyond our control.

General instructions

If towed targets are found, they have to be returned together with their cable to the Range Headquarters or the Administration of the Arsenal (phone nr. 058 469 33 33). The finders will be suitably rewarded. These targets are the property of the Military Administration, so that a case of non-delivery would be regarded as larceny and prosecuted under military law. For additional information about firing hours, etc., please apply to the Command of the Anti-Aircraft Artillery Firing Course at S-chanf (**phone no. 058 469 32 78, 058 469 32 80 or 058 480 23 31**). Interruptions of firing (for more than half a day) are announced in due time by phone to the Communal Chancery of S-chanf, Zuoz, La Punt, Madulain, Zernez, Susch, Bergün and Inquiry Office Davos.

Blindgänger!



Nie berühren
Ne jamais toucher
Non toccare
Never touch

Schiesskurskommando

Projectiles non éclatés!



Markieren
Marquer
Marcare
Mark

Cdmt des cours de tir

Proiettili inesplosi!



Melden
Annoncer
Avvisare
Report

Comando dei corsi di tiro

Blind shells!

Command of the Firing Course